



## Enfin, le printemps !

CORVÉE DE NETTOYAGE – 5 MAI  
DISTRIBUTION DE COMPOST – 12 MAI

- Corvée de nettoyage : changement de lieu de rencontre
- Plus de 32 millions \$ en travaux
- Préservation du site historique du parc des Saints-Anges
- Travaux de reconstruction de la piscine Lacharité
- Début de la collecte des résidus alimentaires – secteur rouge

- Clean-Up Operation: New Meeting Place
- More Than \$32 Million in 2018
- Preservation of the Historic Site of Parc des Saints-Anges
- Reconstruction Work at the Lacharité Pool
- Start of Food Scraps Collection – Red Sector





**Manon Barbe**  
Mairesse  
Mayor

## DISTRICT SAULT-SAINT-LOUIS



**Richard Deschamps**  
Conseiller de ville  
City Councillor



**Nancy Blanchet**  
Conseillère d'arrondissement  
Borough Councillor



**Laura Palestini**  
Conseillère d'arrondissement  
Borough Councillor

## DISTRICT CECIL-P.-NEWMAN



**Lise Zarac**  
Conseillère de ville  
City Councillor



**Serge Declos**  
Conseiller d'arrondissement  
Borough Councillor



**Josée Troilo**  
Conseillère d'arrondissement  
Borough Councillor

**POUR NOUS JOINDRE  
TO REACH US**  
**514 367-6216**

**PROCHAINE SÉANCE DU CONSEIL  
LUNDI 7 MAI À 19 H**

**NEXT COUNCIL MEETING  
MONDAY, MAY 7, 7 P.M.**

**55, AVENUE DUPRAS**

**WEBDIFFUSION / WEBCAST LIVE:**  
[ville.montreal.qc.ca/lasalle](http://ville.montreal.qc.ca/lasalle)

## Ralentissez... priorité sécurité!

Attirées par les nombreux parcs, la quinzaine d'établissements scolaires, les quartiers résidentiels à proximité de tous les services, les familles sont de plus en plus nombreuses à s'établir chez nous. La tranquillité de la vie de quartier est somme toute l'un des aspects qui séduit le plus les LaSallois. Malheureusement, cette quiétude est parfois ébranlée par des automobilistes qui circulent au-delà des limites de vitesse. Depuis de nombreuses années, en collaboration avec le poste de quartier 13 (PDQ13), l'arrondissement redouble d'efforts pour offrir aux résidents des rues paisibles et sécuritaires.

Collectivement, nous devons veiller à ce que nos enfants puissent marcher en sécurité au retour de l'école, ou encore que nos aînés puissent traverser une intersection sans craindre d'être happés. De grâce... chers automobilistes, RALENTISSEZ! Aucun rendez-vous ne devrait vous inciter à rouler rapidement dans les rues résidentielles. Rappelez-vous qu'en tout temps, aux abords des écoles et des parcs, la limite de vitesse est de 30 km/h. Faites preuve de vigilance! Pourquoi ne pas prendre quelques minutes pour enseigner à votre enfant les bons comportements à adopter lorsqu'il circule à pied ou à vélo. Rappelez-lui de marcher sur le trottoir, de traverser aux endroits sécuritaires, de respecter les

feux pour piétons aux intersections, etc. À cet effet, les policiers du PDQ13 circulent fréquemment près des écoles et des parcs afin d'inciter les automobilistes, marcheurs et cyclistes à adopter des comportements sécuritaires.

De son côté, l'arrondissement déploie annuellement plusieurs mesures visant à vous rappeler de ralentir et de respecter les limites de vitesse aux abords des parcs et des écoles, mais aussi dans les rues résidentielles où la limite est de 40 km/h. Que l'on pense aux diverses campagnes de sensibilisation, aux mesures d'apaisement de la circulation pour les cyclistes et piétons (ex. av. Dollard), aux compteurs de vitesse installés sur certaines artères ou encore aux bollards afin de sécuriser les traverses piétonnières, etc. Faites partie de la solution et unissez vos efforts à ceux de l'arrondissement en adoptant une conduite raisonnable.

La sécurité routière est l'affaire de tous. C'est collectivement que nous parviendrons à rendre nos rues plus sécuritaires. Un accident est si vite arrivé, pensez toujours sécurité!

*Manon Barbe*

## MAYOR'S MESSAGE

### Slow Down... Safety is the Priority!

Attracted by the many parks, the more than fifteen educational establishments and the residential neighbourhoods near all services, an increasing number of families are settling here in LaSalle. The tranquillity of neighbourhood life is, in fact, one of the most appealing features to LaSalle residents. Unfortunately, however, this calm environment is sometimes disrupted by motorists driving over the speed limit. For many years now, in cooperation with neighbourhood police station 13 (PDQ13), the Borough has been stepping up its efforts to provide residents with safe, peaceful streets.

Together, we must ensure that our children can walk safely on their way home from school, or that our seniors can cross an intersection without worrying about being hit by a passing vehicle. So please, dear motorists, SLOW DOWN! No appointment should prompt you to drive quickly along residential streets. Remember that at all times, in the area around schools and parks, the speed limit is 30 km/h. Be careful! Why not take a few minutes to teach your children the right habits to adopt when walking or cycling? Remind them to walk on the sidewalk, cross at safe places, obey pedestrian traffic

lights at intersections, etc. For this purpose, PDQ13 officers frequently drive around near schools and parks to encourage motorists, walkers and cyclists to adopt safe habits.

As for the Borough, it implements several measures each year to remind you to slow down and obey the speed limits around parks and schools as well as on residential streets where the speed limit is 40 km/h: for example, various awareness campaigns, traffic calming measures to make streets safer for cyclists and pedestrians (e.g., avenue Dollard), speed indicator displays installed on certain arteries, or bollards to increase safety at pedestrian crosswalks, etc. Be part of the solution and team up with the Borough in its efforts, by adopting reasonable driving habits.

Road safety is everyone's business. Together, we will succeed in making our streets safer. An accident happens so fast; always think «safety»!

*Manon Barbe*



## Services PME MTL

Connaissez-vous les services de PME MTL Grand Sud-Ouest? Trouvez-y du soutien au démarrage ou à la croissance de votre entreprise ainsi que des conseils pour la recherche d'un emploi près de chez vous!

Depuis 2016, PME MTL Grand Sud-Ouest a pignon sur rue au 3617, rue Wellington à Verdun (à deux pas du Métro LaSalle). Les experts de PME MTL accompagnent et conseillent les créateurs et les gestionnaires de projets dans toutes les phases de développement de leur entreprise.

L'organisme offre des services gratuits aux entrepreneurs privés et d'économie sociale se situant dans les arrondissements de LaSalle, Verdun et du Sud-Ouest. Pour découvrir les solutions de financement, profiter de l'expertise des conseillers ou des outils de démarrage d'entreprise, visitez : [pmentl.com/sud-ouest](http://pmentl.com/sud-ouest)

### Vous démarrez une entreprise?

Participez aux séances d'information « Démarrer une entreprise »

- les 10 et 24 mai 2018 de 9 h 30 à 11 h 30, au 3617, rue Wellington à Verdun
- le 7 juin 2018 de 10 h à 12 h, à la bibliothèque L'Octogone, au 1080, avenue Dollard à LaSalle

Réservez votre place : [pmentl.com/sud-ouest/activites](http://pmentl.com/sud-ouest/activites)

### Vous cherchez un emploi?

Découvrez aussi les services-conseils de placement en emploi offerts gratuitement : [pmentl.com/emploi](http://pmentl.com/emploi)

Participez aux séances d'information gratuites offertes tous les lundis à 9 h 30, au 3617, rue Wellington à Verdun.

Inscrivez-vous sur le site : [pmentl.com/emploi](http://pmentl.com/emploi)

## PME MTL Services

Are you familiar with the services of PME MTL Grand Sud-Ouest? Here you will find support for starting or growing your business as well as advice on finding a job near you!

Since 2016, PME MTL Grand Sud-Ouest has been located at 3617 rue Wellington in Verdun (right near the LaSalle metro station). PME MTL's experts support and advise project creators and managers in all phases of their company's development.

The organization offers free services to private and social economy entrepreneurs located in the boroughs of LaSalle, Verdun and Sud-Ouest. To discover financing solutions, take advantage of the counsellors' expertise or the business start-up tools, visit: [pmentl.com/en/sud-ouest](http://pmentl.com/en/sud-ouest)

### Are you starting a business?

Take part in the "Starting a Business" information sessions:

- May 10 & 24, 2018, 9:30 a.m. - 11:30 a.m., at 3617 rue Wellington in Verdun
- June 7, 2018, 10 a.m. - noon, at L'Octogone library, 1080 avenue Dollard in LaSalle.

Reserve your place: [pmentl.com/sud-ouest/activites](http://pmentl.com/sud-ouest/activites)

### Looking for a job?

Also discover the employment placement counselling services offered free of charge: [pmentl.com/en/support/job](http://pmentl.com/en/support/job)

Attend the free information sessions at 9:30 a.m. every Monday at 3617 rue Wellington in Verdun.

Register on the site: [pmentl.com/en/support/job](http://pmentl.com/en/support/job)

## En collaboration avec le Poste de quartier 13 (SPVM)

## In collaboration with the Neighbourhood Police Station 13 (SPVM)

### Une brigade de 10 cadets policiers tout l'été à LaSalle

### A Brigade of 10 Police Cadets All Summer Long in LaSalle

Du 3 juin au 26 août 2018, dix cadets policiers en vélo patrouilleront l'arrondissement. De jour comme de soir, ils visiteront les pistes cyclables, les parcs et les espaces verts. Ils travailleront sous la supervision des quatre policiers à vélo du poste de quartier 13 (PDQ13).

June 3 - August 26, 2018, ten police cadets on bicycles will be patrolling the Borough. Day and evening, they will ride along bike paths, through parks and green spaces. They will work in collaboration with—and under the supervision of—the four police officers on bicycles at neighbourhood police station 13 (PDQ13).

Les cadets policiers peuvent être appelés à faire de la prévention, dévier la circulation, émettre des constats d'infractions et assurer la sécurité et la quiétude dans les fêtes de quartiers. Ils participeront également au projet « Aînés Secours » qui vise à recueillir les coordonnées des proches des aînés afin d'être en mesure de communiquer avec eux advenant une situation d'urgence. Ils tiendront aussi quelques cliniques de burinage de vélo. Les dates de ces activités seront disponibles sur le site Internet du PDQ13 : [www.spvm.qc.ca/fr/pdq13/](http://www.spvm.qc.ca/fr/pdq13/)

Police cadets may be called upon for prevention, traffic detouring, issuing statements of offence for various parking violations and ensuring safety and peace of mind at neighbourhood festivities. They will also participate in the *Aînés Secours* project, which aims to collect the contact information for seniors' loved ones in order to be able to communicate with them in case of an emergency. They will also hold a few bike engraving clinics. The dates of these activities will be posted on the PDQ13's Internet site: [www.spvm.qc.ca/en](http://www.spvm.qc.ca/en)





## JOURNÉE VERTE

Samedi 12 mai, 8 h 30 à 15 h

**STATIONNEMENT DE LA MAIRIE  
D'ARRONDISSEMENT, 55, AV. DUPRAS**

### Distribution de compost et de copeaux de bois

Apportez une pelle et des contenants solides (bacs à fleurs, seaux, etc.). Le compost est limité à l'équivalent de deux bacs de rangement. Une preuve d'adresse valide sera exigée.

Les premiers résidents qui se procureront du compost ou des copeaux de bois recevront gratuitement une plante vivace (quantité limitée).

## GREEN DAY

Saturday, May 12, 8:30 a.m. – 3 p.m.

**BOROUGH HALL PARKING LOT  
55, AV. DUPRAS**

### Compost and Wood Chip Distribution

Bring a shovel and solid containers (flower planters, pails, etc.). Compost is limited to the equivalent of two storage bins. Valid proof of address will be required.

The first residents to obtain compost or wood chips will receive a free perennial plant (quantities are limited).

## INSCRIVEZ-VOUS SANS TARDER !

## GRANDE CORVÉE DE NETTOYAGE 2018

Joignez-vous aux membres du conseil d'arrondissement et à plusieurs citoyens en participant à la grande corvée de nettoyage, organisée par l'arrondissement en collaboration avec Héritage Laurentien, l'éco-quartier de LaSalle et La Brasserie Labatt Limitée.

### IMPORTANT – changement de point de rencontre

Le point de rencontre sera à l'aréna Jacques-Lemaire.  
Le départ aura lieu dès 8 h.

L'activité aura lieu beau temps, mauvais temps !



## REGISTER NOW! BIG CLEAN-UP OPERATION

Join the members of Borough Council and many residents by taking part in the major clean-up effort organized by the Borough in collaboration with Héritage Laurentien, *éco-quartier de LaSalle* and La Brasserie Labatt Limitée.

### PLEASE NOTE – New meeting place

The meeting point will be at arena Jacques-Lemaire.  
The departure will take place from 8 a.m.

The activity will take place rain or shine!

## SAMEDI 5 MAI, 8 H À 13 H

Départ en autobus :  
**Aréna Jacques-Lemaire (8681, boul. Champlain) dès 8 h.**

Un t-shirt, une paire de gants et des sacs seront remis aux participants. Un petit-déjeuner et un dîner seront également offerts gratuitement aux participants inscrits à la corvée de nettoyage.

**Pour s'inscrire : [ville.montreal.qc.ca/lasalle](http://ville.montreal.qc.ca/lasalle)**

## SATURDAY, MAY 5, 8 A.M. – 1 P.M.

Leaving by bus from:  
**Aréna Jacques-Lemaire (8681, boul. Champlain) from 8 a.m.**

Participants will be given a t-shirt, gloves and bags. Breakfast and lunch will also be offered free of charge to participants registered for the clean-up operation.

**To register: [ville.montreal.qc.ca/lasalle](http://ville.montreal.qc.ca/lasalle)**

## UN TOUR DE VÉLO À LASALLE, ÇA VOUS DIT ?

Saviez-vous que plus de 160 000 personnes empruntent, chaque année, la piste cyclable qui longe les berges du Saint-Laurent ? Profitez des 24 kilomètres de pistes cyclables qui jalonnent LaSalle.

Pour une randonnée plus urbaine, la piste qui longe le canal de l'Aqueduc mène les cyclistes aux limites de la métropole, en leur offrant en chemin une halte au parc Angrignon. Consultez la carte interactive sur le site Internet de l'arrondissement et explorez les différentes possibilités du transport actif.

### Rappel

La piste du canal de Lachine est fermée jusqu'en juin 2018 en raison d'importants travaux de réfection du système d'éclairage et des murs de canal.

## HOW ABOUT A BIKE RIDE IN LASALLE?

Take advantage of the 24 kilometres of bicycle paths that stretch out along LaSalle. Did you know that every year, more than 160,000 people use the path along the banks of the St. Lawrence?

For a more urban ride, the path along the canal de l'Aqueduc takes cyclists to the limits of the metropolis, offering them a stopover at parc Angrignon on the way. Consult the interactive map on the Borough's Internet site and explore the various active transportation options.

### Reminder

The canal de Lachine path is closed until June of this year, due to major renovations to the lighting system and canal walls.



## BIXI

Envie d'une balade? Empruntez un BIXI! Deux stations ont été installées sur le boulevard LaSalle à l'angle de la 6<sup>e</sup> Avenue et de la rue Sénécals.

## BIXI

Want to go for a ride but don't have a bike? Borrow a BIXI! Two stations have been set up on boulevard LaSalle, at the corner of 6<sup>e</sup> Avenue and rue Sénécals.



## LA SÉCURITÉ D'ABORD!

Faites preuve de civisme en tout temps lorsque vous circulez sur les pistes cyclables. Soyez alerte, vous croiserez plusieurs cyclistes et même des adeptes de patins à roues alignées. À cet effet, la populaire piste cyclable du boulevard LaSalle a été doublée, là où c'était possible, pour faire de la place aux marcheurs et coureurs. Pour une utilisation harmonieuse et sécuritaire des voies cyclables, il est important de respecter les autres usagers et la signalisation en vigueur.

Encore cet été, des cadets policiers patrouilleront l'arrondissement afin de faire respecter la réglementation et informer les cyclistes des règles de sécurité.

## SAFETY FIRST!

Be civic-minded at all times when riding along bicycle paths. Keep alert: You will see many cyclists and even in-line skaters. In this regard, the popular boulevard LaSalle bicycle path has been doubled in width, where possible, to make room for walkers and runners. For a harmonious, safe use of bikeways, it is important to respect other users and the signs in force.

Once again this summer, police cadets will patrol the Borough to enforce the rules and regulations and inform cyclists of the safety rules.



## TOUR DE L'ÎLE

Cette année le Tour de l'île de Montréal se déroulera le dimanche 3 juin. Le trajet proposé couvrira l'est de l'île, donc les cyclistes ne passeront pas à LaSalle. Toutefois, si vous souhaitez participer à cet événement comme cycliste ou bénévole, consultez le site Web : [velo.qc.ca](http://velo.qc.ca)

## TOUR DE L'ÎLE

This year the *Tour de l'île de Montréal* will take place on Sunday June 3. The planned route will cover the eastern part of the island, so cyclists won't be passing through LaSalle. If you want to participate in this event as a cyclist or volunteer, check out the Web site: [velo.qc.ca](http://velo.qc.ca)



### DES INTRUS DANS LE JARDIN...

Les jardins sont des buffets ouverts où les petites bêtes peuvent se nourrir en tout temps. Voici quelques trucs afin de vous aider à protéger votre potager des animaux importuns.

Les marmottes peuvent ravager votre jardin en une seule journée! Le meilleur conseil pour éviter qu'elles s'en prennent à vos récoltes est de semer du trèfle autour de votre potager. Les marmottes s'alimenteront d'abord du trèfle et elles n'auront plus faim lorsqu'elles seront rendues à vos récoltes.

En ce qui concerne les lapins, les oiseaux et les insectes, vous pouvez installer des filets ou des toiles métalliques autour de votre potager. N'oubliez pas que selon la *Loi sur la conservation et la mise en valeur de la faune*, «une personne ne peut tuer ou capturer un animal de la faune qui endommage ses biens s'il lui est possible de simplement l'empêcher de nuire en le privant de son terrier et de ses sources de nourriture».

Les répulsifs sont une autre option (ex. urine de coyote). Ceux-ci doivent toutefois être appliqués aux deux semaines. L'urine de coyote s'avère très efficace pour éloigner les marmottes, les rats laveurs et les mouffettes. Déposez une éponge ou un linge imbibé d'urine dans un contenant vide troué (yogourt ou autres). Placez ensuite les contenants stratégiquement sur votre terrain (entrée d'un terrier, trou sous la clôture, etc.) Vous pouvez également vous procurer des détecteurs de mouvements pour arroser les intrus. Il s'agit de l'option la plus onéreuse, mais la plus efficace.

### UNWANTED GUESTS IN THE GARDEN...

Gardens are an open buffet where wildlife can eat at any time. Here are some tips to help protect your garden from unwelcome animals.

Groundhogs can ravage your garden in just one day! The best advice to prevent them from snacking on your crops is to sow clover around your garden. The groundhog will feed first on the clover and will be satiated by the time it reaches your crops.

With regards to rabbits, birds and insects, you can install nets or wire cloth around your garden. Remember that according to the *Wildlife Conservation and Enhancement Act*, «a person cannot kill or capture a wildlife animal that damages its property if it can simply prevent it from harming by depriving him of his burrow and his food sources.»

Repellents such as CritterRidder or coyote urine are another option. They must however be reapplied every two weeks. Coyote urine is very effective to repel groundhogs, raccoons and skunks. Place a sponge or a cloth soaked in urine in an empty perforated container (yogurt or other). Position the containers in strategic locations on your property (entrance of a burrow, hole under the fence, etc.) You can also purchase motion detectors that spray intruders with water. This is the most costly, yet most effective option.



### PRENEZ GARE OÙ VOUS MARCHEZ!

Avec l'arrivée du printemps et la fonte des neiges, nous sommes plus enclins à ouvrir les fenêtres, profiter de la vue extérieure et se dorer au soleil. Mais où regarder lorsque la cour de votre voisin est remplie d'excréments?

Bien que la plupart des propriétaires de chiens soient responsables, ceux qui ne le sont pas créent une problématique puante et répugnante pour tous. Votre voisin refuse d'assumer ses responsabilités? La première étape est d'en discuter avec lui. Si la situation n'est pas corrigée à votre satisfaction, formulez une plainte à la patrouille animale.

En vertu du *Règlement sur le contrôle des animaux*, «Le gardien qui, en compagnie de son animal, se trouve ailleurs que sur le terrain sur lequel est située l'unité d'occupation qu'il occupe, doit être muni, en tout temps, des instruments lui permettant d'enlever immédiatement les matières fécales de son animal et d'en disposer dans un contenant autorisé pour les rebuts.»

Les propriétaires qui ne respectent pas cette réglementation sont susceptibles d'amendes variant entre 300 \$ et 2000 \$.

Pour rejoindre la patrouille animale, composez le 311.

### WATCH YOUR STEP!

With the arrival of spring and the melting snow, we are more inclined to open windows, enjoy the outside view and bask in the sun. But where to look when your neighbour's yard is covered in dog poop?

Despite the fact that most dog owners are responsible, those who are not create a foul stinking predicament for everyone. Your neighbour refuses to assume his responsibilities? The first step is to discuss it with him. If the situation is not resolved to your satisfaction, you can file a complaint with the animal patrol.

According to the *Animal Control By-Law*, "The guardian who, along with their animal, is elsewhere than on the land on which their occupancy unit is located, must be equipped at all times, with the tools necessary to immediately remove faeces of the animal and dispose of it in an approved container for disposal."

Owners who fail to comply to this by-law are subject to fines varying between \$300 and \$2000.

To join the animal patrol, dial 311.





## Investissements à LaSalle

# Plus de 32 millions \$ en 2018

Plusieurs travaux auront lieu à l'arrondissement de LaSalle au cours de l'année 2018. Réfection d'égouts, d'aqueducs, de bâtiments de parcs et de rues, réhabilitation d'infrastructures et aménagements d'espaces publics sont sur la liste des divers chantiers. L'arrondissement et la Ville prévoient investir environ 32 millions \$ pour l'ensemble des projets.

Tous ces travaux ont pour objectifs d'améliorer les infrastructures en place et d'offrir aux citoyens de LaSalle des espaces de qualité agréables et accessibles pour tous. Il est à noter que cette année aucune piscine ne sera fermée.

### Piscines, parcs et espaces verts

- Aire de jeux d'eau de l'Aquaciel : réfection du revêtement dans l'aire de jeux
- Aménagement paysager de l'intersection du chemin Du Musée, Saint-Patrick et Lyette
- Bande riveraine : réfection du sentier piétonnier (projet Municipalité amie des aînés - MADA)
- Divers parcs : mise aux normes des lampadaires
- Parc Dalmany : construction d'une pataugeoire et réfection partielle du parc
- Parc Lawrence : reconstruction des jeux d'eau
- Parc Lacharité : remplacement de la piscine et du chalet
- Parc Marie-Claire-Kirkland-Casgrain : réaménagement de la passerelle de la baie de Quenneville
- Parc Melatti : réfection complète du parc
- Parc Ouellette : pose d'acrylique sur les terrains de tennis terminés en 2017
- Parc Parent : aménagement d'une aire d'exercice et de mobilier (projet Municipalité amie des aînés - MADA)
- Plantation d'arbres et aménagement paysager sur le boul. Champlain (entre la rue Raymond et le boul. Bishop-Power), en bordure de la piste cyclable de l'Aqueduc
- Station de pompage (boul. LaSalle, angle Dupras) : transformation du bâtiment et aménagement d'un point de vue sur le fleuve

### Bâtiments publics

- Aréna Jacques-Lemaire : mise à niveau des appareils de ventilation
- Centre culturel et communautaire Henri-Lemieux : mise à niveau des appareils de ventilation
- Complexe aquatique Michel-Leduc (Aquadôme) : réfection des vestiaires
- Divers chalets de parcs : réfection de portes et fenêtres
- Mairie d'arrondissement : réfection de l'ascenseur, de la toiture, de la terrasse ainsi que du stationnement accessible par l'avenue Dupras

### Réfection de rues

- 10 tronçons de rues (correction du pavage des voies de circulation - aucun trottoir)
- 13 tronçons de rues reconstruits (pavage complet et trottoirs)
- 33 tronçons de rues (pavage complet et quelques portions de trottoirs)
- Réfection de trottoirs sur diverses rues

### Travaux d'égout et d'aqueduc (reconstruction ou réhabilitation)

- Reconstruction d'égout-aqueduc : 65<sup>e</sup> Avenue, entre les rues Hepworth et Beyries
- Réhabilitation de l'aqueduc : rue d'Eastman, entre la rue Centrale et la 90<sup>e</sup> Avenue
- Réhabilitation de l'aqueduc : 63<sup>e</sup> Avenue, entre la rue Centrale et le boul. LaSalle

### Travaux divers

- Marquage d'une piste cyclable sur l'avenue Orchard, entre le boul. LaSalle et la rue Centrale
- Réalisation de divers travaux d'éclairage
- Reconstruction de l'intersection Angrignon/Newman
- Réfection de sept (7) feux de circulation sur le boul. Newman
- Réfection de feux de circulation : angle du boul. De La Vérendrye et de la rue Ducas



# More Than \$32 Million in 2018

A number of projects will be carried out in the Borough of LaSalle in 2018. Rehabilitation of sewers, water supply systems, park and street buildings, rehabilitation of infrastructures and improvements to public spaces are all on the list of the various projects. The Borough and the City plan to invest approximately \$32 million for all the projects.

All of these projects are aimed at improving existing infrastructures and providing LaSalle residents with quality spaces that are pleasing and accessible to everyone. It should be noted that this year, no swimming pools will be closed.



Investir aux  
bons endroits,  
le fait pour  
VOUS



## Swimming pools, parks and green spaces

- Aquaciel water playground: rehabilitation of the playground surface
- Fluvial strip: rehabilitation of the walking trail along the river (Senior-Friendly Municipality (MADA) project)
- Landscaping at the corner of chemin du Musée, St-Patrick and Lyette
- Parc Dalmany: wading pool construction and partial park rehabilitation
- Parc Lawrence: reconstruction of the splash pads
- Parc Lacharité: replacement of the pool and chalet
- Parc Marie-Claire-Kirkland-Casgrain: reconfiguration of baie de Quenneville overpass
- Parc Melatti: complete renovation of the park
- Parc Ouellette: acrylic installation on tennis courts completed in 2017
- Parc Parent: new exercise area and furniture (Senior-Friendly Municipality (MADA) project)
- Pumping station (on boulevard LaSalle corner Dupras): transformation of the building and development of a viewpoint of the river
- Tree-planting and landscaping on boulevard Champlain, between rue Raymond and boulevard Bishop-Power, along Aqueduct bike path
- Various parks: upgrading of street lamps to meet current standards

## Public buildings

- Aréna Jacques-Lemaire: ventilation modifications
- Centre culturel et communautaire Henri-Lemieux - ventilation modifications
- Complexe aquatique Michel-Leduc (Aquadôme): renovations in changing rooms
- Mairie d'arrondissement: renovation of the elevator, roof and terrace as well as parking lot accessible via avenue Dupras
- Various park shelters: rehabilitation of doors and windows

## Road rehabilitation

- 10 street sections: paving corrections to traffic lanes - no sidewalks
- 13 street sections rebuilt: complete paving and sidewalks
- 33 street sections: complete paving and some sidewalk sections
- Rehabilitation of sidewalks on various streets

## Sewer and waterworks projects

- Rehabilitation of waterworks: rue Eastman, between Centrale and 90<sup>e</sup> Avenue
- Rehabilitation of waterworks: 63<sup>e</sup> Avenue, between Centrale and boulevard LaSalle
- Sewer-waterworks reconstruction: 65<sup>e</sup> Avenue, between Hepworth and Beyries

## Various other projects

- Marking a bicycle path along avenue Orchard, between boul. LaSalle and Centrale
- Reconstruction of the Angrignon/Newman intersection
- Rehabilitation of seven (7) traffic lights along boulevard Newman
- Rehabilitation of traffic lights: corner De La Vérendrye and Ducas
- Various lighting projects

## PRÉSERVATION DU SITE HISTORIQUE DU PARC DES SAINTS-ANGES



Le parc des Saints-Anges, situé sur le boulevard LaSalle, au pied de la rue Maria, sera le théâtre de travaux de sécurisation, de revitalisation et de mise en valeur au cours des prochaines années. Ce site archéologique renferme les vestiges d'un ensemble religieux catholique autrefois formé de l'église des Saints-Anges (érigée en 1701) et de sa sacristie, d'un presbytère, d'une salle paroissiale et d'un cimetière. Tous les bâtiments furent démolis en 1869. Seules les fondations de l'église furent conservées et mises en valeur dans ce parc.

### PHASE 1. SÉCURISATION DES LIEUX

La première phase des travaux se déroulera en 2019. Les travaux auront pour objectif de sécuriser le parc par l'ajout de clôtures, la modernisation de l'éclairage et l'émondage de certains arbres.

### PHASE 2. MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE

La deuxième phase de travaux sera réalisée conjointement avec le Service de la mise en valeur du territoire de la Ville de Montréal et débutera en 2019. Divers professionnels tels que des archéologues et des historiens accompagneront l'équipe de projet afin de réaménager le site et mettre en lumière la richesse historique de ce lieu.

## PRESERVATION OF THE HISTORIC SITE OF PARC DES SAINTS-ANGES

Parc des Saints-Anges, located on boulevard LaSalle, at the foot of rue Maria, will be undergoing safety, revitalization and enhancement upgrades in the coming years. This archeological site preserves the remains of a Catholic religious complex formerly consisting of Saint Anges' church (erected in 1701) and its sacristy, presbytery, parish hall and cemetery. All the buildings were demolished in 1869. Only the foundations of the church were preserved and developed in this park.

### PHASE 1. IMPROVING SAFETY AT THE SITE

The first phase of the work project will take place at the end of this year or early next year. The objective is to make the park safer by adding fences, modernizing lighting and pruning some of the trees.

### PHASE 2. HERITAGE PRESENTATION

This second phase of the project will be carried out jointly with Ville de Montréal's *Service de la mise en valeur du territoire* and will begin in 2019. Various professionals such as archeologists and historians will be supporting the project team to redevelop the site and highlight its rich history.

## TRAVAUX DE RECONSTRUCTION À LA PISCINE LACHARITÉ



L'an dernier, l'arrondissement vous annonçait qu'il avait octroyé un contrat à une firme d'architecture pour la préparation des plans et devis pour d'importants travaux à la piscine Lacharité, située sur la rue Centrale, entre l'avenue Latour et le boulevard Champlain.

Une prochaine étape sera franchie dès ce printemps. L'arrondissement octroiera le contrat pour les travaux qui auront lieu de septembre 2018 à mai 2019.

Le chalet, la piscine et la plage seront complètement démolis pour être reconstruits à neuf. Cette modernisation des équipements permettra aux baigneurs de profiter des nouvelles installations dès l'été 2019.

Puisque les travaux auront lieu une fois la saison estivale terminée, la piscine Lacharité accueillera les baigneurs comme à l'habitude pour l'été 2018.

## RECONSTRUCTION WORK AT THE LACHARITÉ POOL

Last year, the Borough announced that it had awarded a contract to an architectural firm in order to prepare plans and specifications to carry out major renovations at the Lacharité pool, located on rue Centrale, between avenue Latour and boulevard Champlain.

The next step will be taken this spring: The Borough will be awarding the contract for the reconstruction work planned for September 2018 to May 2019.

The chalet, pool and beach will be completely demolished and rebuilt—all brand new! Swimmers will have a chance to start enjoying all these new, modern facilities in the summer of 2019.

Since the work will take place after this summer season, the Lacharité pool will be welcoming swimmers as usual this summer.

## ATTENTION, PESTICIDES INTERDITS! TRUCS ÉCOLOS GRATUITS!

Le printemps arrive et la saison estivale annonce pour plusieurs l'apparition d'insectes de toutes sortes. Depuis 2004, il est **interdit** de faire usage de pesticides à LaSalle. Nous devons alors apprendre à composer au quotidien avec ces bestioles. Elles font partie de l'écosystème que nous devons protéger.

### Éco-quartier LaSalle, un allié écolo!

Votre éco-quartier dispose de plusieurs trucs et astuces pour vous aider à adopter de bons comportements de jardinage. Demandez-leur conseil, ils pourront vous fournir de judicieux conseils.

Éco-quartier LaSalle  
Mairie d'arrondissement, 4<sup>e</sup> étage (local 405)  
55 av. Dupras  
514 367-6000, poste 6500  
info@ecolasalle.org

Faites un petit détour par le bureau Accès LaSalle ou sur le site Internet [ville.montreal.qc.ca](http://ville.montreal.qc.ca), plusieurs dépliants sont disponibles pour vous aider à jardiner sans pesticides :

- Maison propre et jardin vert (guide de 36 pages)
- Mieux connaître les pesticides à faible impact
- Guide d'entretien écologique de la pelouse
- Jardiner sans pesticides

## WARNING: PESTICIDES PROHIBITED! FREE GREEN TIPS!

Spring is coming and, for many, the summer season means the arrival of insects of all kinds. Since 2004, it has been prohibited to use pesticides in LaSalle. We must therefore learn to deal, on a daily basis, with these creatures. They are part of the ecosystem that we must protect.

### Éco-quartier LaSalle, A Green Friend!

The *éco-quartier* has several tips and tricks to help you adopt good gardening habits. Ask them for their advice; they can provide you with wise recommendations.

Éco-quartier LaSalle  
Borough Hall, 4th floor (room 405)  
55 avenue Dupras  
514 367-6000, ext. 6500  
info@ecolasalle.org

Make a small detour to the Accès LaSalle office or on the Internet ([ville.montreal.qc.ca](http://ville.montreal.qc.ca); several leaflets are available there to help you garden without pesticides:

- Maison propre et jardin vert (36-page guide)
- Getting to know low-impact pesticides
- Guide to organic lawn care
- Pesticide-Free Gardening



## IMPORTANT Règles concernant l'usage de l'eau potable

L'eau potable est une ressource précieuse et il revient à tout un chacun d'en faire bon usage. À cet effet, des patrouilleurs sillonneront les rues cet été afin d'assurer que le règlement sur l'eau potable soit respecté.

### Les principales règles à suivre

- S'il ne pleut pas, l'arrosage est permis pour les adresses paires aux dates paires et pour les adresses impaires aux dates impaires
- L'arrosage doit se faire entre 20 h et 23 h, avec un arroseur amovible ou tuyau poreux, et entre 3 h et 6 h, avec un système automatique.
- L'arrosage manuel des végétaux est permis en tout temps.
- Le remplissage d'une piscine est interdit entre 6 h et 20 h. Il est toutefois permis en tout temps du 1<sup>er</sup> avril au 15 mai.
- Le lavage des surfaces pavées (ex : asphaltes), des patios ou des murs extérieurs est interdit, sauf lors de travaux de construction, d'aménagement ou pour des raisons de salubrité. Il est toutefois permis en tout temps entre le 1<sup>er</sup> avril et le 15 mai.
- Le lavage d'un véhicule est permis en tout temps à la condition d'utiliser un seau de lavage ou un boyau d'arrosage muni d'un dispositif à fermeture automatique

Des constats pourraient être remis en cas de non-respect du règlement. Consultez le site Internet du Service de l'eau ([ville.montreal.qc.ca/eaudemontreal](http://ville.montreal.qc.ca/eaudemontreal)) pour connaître toutes les règles à suivre et découvrir des conseils afin d'utiliser moins d'eau potable.

## PLEASE NOTE: Rules on Using Drinking Water

Drinking water is a precious resource and it is everyone's responsibility to use it wisely. Patrollers will therefore be going up and down the streets this summer to make sure that the bylaw on drinking water usage is respected.

### The main rules to follow

- If it isn't raining, properties at even-numbered addresses may be watered on even-numbered dates, and odd-numbered addresses on odd-numbered dates.
- Watering is allowed only between 8 p.m. and 11 p.m., with a portable sprinkler or soaker hose, and 3 a.m. – 6 a.m. with an automatic system.
- Plants and flowers may be watered by hand at all times.
- Swimming pools may not be filled between 6 a.m. and 8 p.m., except April 1 – May 15, at any time of day or night.
- Aside from April 1 – May 15, it is prohibited to wash paved surfaces (for example, asphalt ones), patios or outside walls, except at the time of construction or renovations or for health reasons.
- Vehicles may be washed at any time, provided that a wash pail is used or a watering hose equipped with an automatic shut-off nozzle.

Statements of offence could be issued in cases of non-compliance with this bylaw. Check out the Internet site of the *Service de l'eau* ([ville.montreal.qc.ca/eaudemontreal](http://ville.montreal.qc.ca/eaudemontreal)) to learn about all the rules to follow and get advice on using less drinking water.





## ENLÈVEMENT DES GRAFFITIS

Un graffiti ou un tag est apparu sur votre clôture? N'hésitez pas à porter plainte à la police et communiquez ensuite avec l'éco-quartier LaSalle ([info@ecolasalle.org](mailto:info@ecolasalle.org) ou au 514 367-6000, poste 6500). Les graffitis ou tags sur le domaine privé seront retirés sans frais dans les meilleurs délais. Toutefois, soyez avisé qu'il est possible que les travaux laissent certaines traces, démarcations ou autres sur les surfaces traitées. Le propriétaire devra assumer les frais pour repeindre la surface graffitée.

Si vous constatez qu'un graffiti ou un tag a été peints sur un bâtiment public ou sur du mobilier urbain, composez le 311. L'arrondissement prendra en charge votre requête et prendra les mesures nécessaires pour le faire disparaître.

### Bons trucs pour éloigner les graffiteurs

- Installez de l'éclairage efficace doté d'un détecteur de mouvement.
- Plantez des arbustes près des murs susceptibles d'être vandalisés. Encore mieux : faites-y pousser du lierre ou de la vigne.
- Effacez les graffitis le plus rapidement possible. Si « l'œuvre » disparaît aussi vite qu'elle est apparue, le graffiteur délaissera ce site.

Pour plus de détails, consultez l'onglet « services aux citoyens » du site Internet : [ville.montreal.qc.ca/lasalle](http://ville.montreal.qc.ca/lasalle)

## GRAFFITI REMOVAL

Graffiti or a tag on your fence? Don't hesitate to file a complaint with the police and then contact the LaSalle éco-quartier ([info@ecolasalle.org](mailto:info@ecolasalle.org) or 514 367-6000, ext. 6500). Graffiti or tags on private property will be removed free of charge as quickly as possible. However, it is important to know that some traces or marks may nevertheless remain on the surfaces, even after they have been treated. The owner will have to cover the cost of repainting the graffiti surface.

If you notice that graffiti or a tag has been painted on a public building or street furniture, please phone 311. The Borough will look after your request and take the necessary measures to remove it.

### Good tips to keep graffiti writers away

- Install efficient lighting with a motion detector.
- Plant shrubs near walls that are at risk of vandalism. Even better: Grow ivy or vines there.
- Remove graffiti as quickly as possible. If the "work" disappears as quickly as it appeared, the graffiti artist will abandon this site.

For more details, consult the "Services for residents" tab of the Borough's English Internet site: [ville.montreal.qc.ca/lasalle](http://ville.montreal.qc.ca/lasalle) and click on English.



## UN ARBRE POUR MON QUARTIER

### L'ÉCO-QUARTIER LASALLE OFFRE DES ARBRES À 25 \$

L'éco-quartier de LaSalle offre des arbres à bas prix, en collaboration avec le Regroupement des éco-quartiers (REQ) et la Société de verdissement du Montréal métropolitain (Soverdi).

Les propriétaires d'un terrain résidentiel qui veulent encourager la biodiversité urbaine et accroître le couvert végétal de leur quartier ont jusqu'au 31 mai prochain pour se procurer un ou plusieurs arbres au coût de 25 \$ pour les arbres réguliers et de 35 \$ pour les arbres fruitiers.

Pour choisir leur arbre, les acheteurs intéressés peuvent se rendre directement sur le site [unarbrepourmonquartier.org](http://unarbrepourmonquartier.org) ou communiquer avec l'éco-quartier pour réserver un ou plusieurs arbres. Plus d'une quinzaine d'essences d'arbres dont la taille varie de 1,5 à 2 mètres sont proposées.

**Éco-quartier LaSalle**  
55, av. Dupras (4<sup>e</sup> étage)  
514 367-6000 poste 6500  
[info@ecolasalle.org](mailto:info@ecolasalle.org)

## UN ARBRE POUR MON QUARTIER

### ÉCO-QUARTIER LASALLE OFFERING TREES FOR \$25

Éco-quartier de LaSalle is offering trees at a low price, in cooperation with the *Regroupement des éco-quartiers* (REQ) and the *Société de verdissement du Montréal métropolitain* (Soverdi).

Owners of residential land who want to encourage urban biodiversity and increase plant cover in their neighbourhood have until May 31 to obtain one or more trees at only \$25 for regular trees and \$35 for fruit trees.

To choose their tree, interested buyers may go online directly to the following website site: [unarbrepourmonquartier.org](http://unarbrepourmonquartier.org), or contact the *éco-quartier* to reserve one or more trees. More than fifteen types of trees of various sizes, ranging from 1.5 to 2 metres, are being offered.

**Éco-quartier LaSalle**  
55, av. Dupras (4<sup>th</sup> floor)  
514 367-6000 ext. 6500  
[info@ecolasalle.org](mailto:info@ecolasalle.org)

## Secteur ROUGE : début de la collecte de résidus alimentaires le 7 mai

La collecte de résidus alimentaires débutera dans le secteur rouge, le lundi 7 mai pour les résidents des immeubles de 8 logements et moins habitant dans le secteur rouge.

Au courant du mois d'avril, les résidents concernés ont reçu un bac brun, un bac de comptoir, ainsi qu'une trousse d'information sur le compostage. Des patrouilleurs de l'organisme éco-quartier LaSalle effectuent présentement du porte-à-porte afin de répondre aux questions des résidents et favoriser leur participation à cette collecte.

Dès l'an prochain, la collecte de résidus alimentaires sera progressivement étendue à l'ensemble des immeubles de 8 logements et moins de la Ville et de l'arrondissement.

La collecte des résidus alimentaires remplace la 2<sup>e</sup> collecte estivale des ordures ménagères pour les immeubles de 8 logements et moins des secteurs bleu, jaune et rouge. Dans le secteur vert, il y aura une deuxième collecte des ordures ménagères de juin à septembre, tous les jeudis.

**Renseignements :**  
**ville.montreal.qc.ca/lasalle**  
**514 367-6000, poste 6500**  
**Courriel : bienjeter@ecolasalle.org**

## RED Sector: Start of Food Scraps Collection on May 7

The food scraps collection will get under way in the red sector, on Monday, May 7 for residents in buildings with 8 housing units or less living in the Yellow sector.

During the month of April, the residents concerned received a brown bin, a kitchen counter bin as well as an information kit on composting. Patrollers from the éco-quartier LaSalle organization are going door-to-door at the present time to answer any questions residents may have and encourage them to take part in this collection.

Next year, the food scraps collection will be extended to all buildings with 8 housing units or less in the City and the Borough.

The food scraps collection replaces the 2nd summer collection of household waste for buildings with 8 housing units or less in the Blue, Yellow and Red sectors. In the Green sector, there will be a second collection of household waste from June to September, every Thursdays.

**Information:**  
**ville.montreal.qc.ca/lasalle**  
**514 367-6000, ext. 6500**  
**email: bienjeter@ecolasalle.org**



## BRANCHES

Afin de lutter contre l'infestation de l'agrile du frêne, il est interdit de déposer les branches d'arbres ou d'arbustes feuillus, quelle qu'en soit l'essence, lors des collectes des résidus verts, des résidus alimentaires, des déchets domestiques ou des encombrants.

**Pour vous départir de vos branches, téléphonez au 311.**

## BRANCHES

In order to fight against the infestation of the emerald ash borer, it is prohibited to dispose of branches-from any type of leafy trees or shrub in the green waste, food scraps, household waste or bulky waste collections.

**To dispose of your branches, phone 311.**



## RÉSIDUS VERTS DÈS LE 9 MAI

La collecte de résidus verts a lieu tous les mercredis, du **9 mai au 28 novembre**. Pour y participer, déposez vos résidus dans des sacs de papier compostables (pas de sacs de plastique), une boîte en carton ou un contenant rigide réutilisable. Le poids du contenant ne doit pas dépasser 25 kg.

Les contenants doivent être déposés en face de votre propriété, au même endroit que les ordures ménagères, entre 19 h la veille de la collecte et 7 h le matin.

**Les résidus verts acceptés lors de la collecte sont :**

- les résidus horticoles
- les résidus de déchaumage du terrain
- les rognures de gazon
- les résidus du potager et des arbres fruitiers
- les feuilles mortes

**AUCUNE** branche de feuillus ne sera ramassée. Il est interdit de déposer les branches d'arbres ou d'arbustes feuillus, quelle qu'en soit l'essence. Pour vous départir de vos branches, téléphonez au 311.

## GREEN WASTE STARTS MAY 9

Green waste is collected every wednesday from **May 9 to November 28**. Place your waste in compostable paper bags (no plastic bags), cardboard boxes or rigid, reusable containers. The weight of the container must not exceed 25 kg.

Containers must be placed in front of your property, at the same location as household waste, between 7 p.m. the day before and 7 a.m. the day of the collection.

**Green waste accepted in the collection:**

- garden waste
- dethatching waste
- grass clippings
- vegetable garden / fruit tree waste
- leaves

**NO** leafy tree branches will be picked up. It is prohibited to dispose of branches-from any type of leafy trees or shrub. To dispose of your branches, phone 311.



## Le beau temps est arrivé, les projets aussi !

Il est temps de changer votre clôture? Vous envisagez construire une nouvelle remise? Vous avez en tête de construire un abri pour votre spa? Des projets pleins la tête? Assurez-vous de suivre les règles en vigueur afin de vous éviter les tracas.

Consultez les quatre nouveaux dépliants afin d'effectuer vos travaux conformément à la réglementation de l'arrondissement.

Vous pouvez vous procurer ces dépliants au 55, av. Dupras (2<sup>e</sup> étage) ou sur le site Web de l'arrondissement au [ville.montreal.qc.ca/lasalle](http://ville.montreal.qc.ca/lasalle) sous l'onglet « Service aux citoyens / Permis et autorisation ».

Vous avez des questions? N'hésitez pas à consulter l'équipe de l'Aménagement urbain en leur écrivant à [dause\\_lasalle@ville.montreal.qc.ca](mailto:dause_lasalle@ville.montreal.qc.ca) ou en leur téléphonant au 311.



## The Beautiful Weather Has Arrived and the Projects, Too!

Time to change your fence? You plan to build a new shed? You're thinking of building a shelter for your spa? All kinds of projects on your mind? Make sure you follow the current rules, to avoid worries later on.

Read the four new brochures to carry out your work in accordance with Borough bylaws.

You can get a copy of these brochures at 55 avenue Dupras (2nd floor) or on the Borough's Internet site at [ville.montreal.qc.ca/lasalle](http://ville.montreal.qc.ca/lasalle) (and click on English), under «Services for residents / Permits and authorizations».

Do you have any questions? Don't hesitate to consult the urban planning team by writing to them at [dause\\_lasalle@ville.montreal.qc.ca](mailto:dause_lasalle@ville.montreal.qc.ca) or by phoning them at 311.



## Journée mondiale sans tabac 31 mai 2018

Le jeudi 31 mai 2018 aura lieu la *Journée mondiale sans tabac* visant à souligner les risques associés au tabagisme et à encourager les fumeurs à réduire leur consommation de tabac. Cette initiative est portée par l'Organisation mondiale de la santé (OMS) et ses partenaires. La campagne 2018 aura pour thème « Le tabac vous brise le cœur » permettant ainsi de sensibiliser la population aux effets néfastes du tabac sur le cœur.

### Des parcs et espaces verts sans fumée!

L'arrondissement vous rappelle qu'il est interdit de fumer dans les aires extérieures de jeux destinées aux enfants et sur les terrains sportifs. Vous assistez à un match de football dans les estrades du parc Riverside ou vous surveillez votre enfant qui s'amuse dans une aire de jeux, il vous est interdit de fumer. Cette réglementation s'applique également à la cigarette électronique.

Pour de plus amples renseignements sur la Loi concernant la lutte contre le tabagisme : [www.msss.gouv.qc.ca/ministere/lois-et-reglements/loi-concernant-la-lutte-contre-le-tabagisme/](http://www.msss.gouv.qc.ca/ministere/lois-et-reglements/loi-concernant-la-lutte-contre-le-tabagisme/)

## World No-Tobacco Day May 31, 2018

Thursday, May 31, 2018, will be World No-Tobacco Day to underline the risks associated with tobacco use and encourage smokers to cut down on their tobacco consumption. This initiative is being spearheaded by the World Health Organization (WHO) and its partners. The theme of the 2018 campaign will be "Tobacco breaks your heart", thereby helping to raise public awareness of the harmful effects of tobacco on the heart.

### Smoke-free parks and green spaces!

The Borough reminds you that smoking is prohibited in outdoor play areas for children and on sports grounds. If you attend a football game in the stands of parc Riverside or you supervise your child who is passing the time in a playground, you are forbidden to smoke. This regulation also applies to electronic cigarettes.

More information on the Tobacco Control Act may be found online at [www.msss.gouv.qc.ca/en/ministere/lois-et-reglements/loi-concernant-la-lutte-contre-le-tabagisme/](http://www.msss.gouv.qc.ca/en/ministere/lois-et-reglements/loi-concernant-la-lutte-contre-le-tabagisme/)



## Agrandissement de la bibliothèque L'Octogone : exposition du concept retenu

Le 21 février dernier, lors des auditions publiques des finalistes du concours d'architecture pluridisciplinaire pour l'agrandissement et la rénovation de la bibliothèque L'Octogone, quatre finalistes ont présenté leurs concepts. Comme nous vous l'avons annoncé le mois dernier, le jury a retenu le projet de l'équipe Anne Carrier architecture, un cabinet de Lévis, et Labonté Marcil architectes, de Montréal. Lors de votre prochaine visite à la bibliothèque L'Octogone, prenez quelques minutes pour prendre connaissance du concept imaginé par l'équipe lauréate. Les planches, présentées lors de l'audition, sont présentement en exposition dans le hall de L'Octogone.

Pour visionner le concept en ligne, consultez le site : [designmontreal.com](http://designmontreal.com)

## Expansion of L'Octogone Library: Exhibition of Chosen Design Concept

On February 21, during the public presentations by the finalists of the multidisciplinary architecture competition for the expansion and renovation of L'Octogone library, four finalists presented their design concepts. As we announced last month, the jury selected the consortium project of the Anne Carrier architecture team, a firm from Lévis, and Labonté Marcil architects, from Montréal. On your next visit to the L'Octogone library, take a few minutes to discover the design concept devised by the winning team. The architecture boards displayed at the presentation are currently on display in the lobby of L'Octogone library.

To view the design concept online: [designmontreal.com](http://designmontreal.com)



## UN ÉTÉ EN SÉCURITÉ!

La belle saison est à nos portes! C'est le moment de sortir le Barbecue, de planter les fleurs et de nettoyer le jardin. Le Service de sécurité incendie de Montréal (SIM) souhaite vous rappeler quelques conseils afin de passer un été en toute sécurité.

### Cuisson au barbecue

- Installez votre barbecue à au moins 60 cm des portes et des fenêtres.
- Utilisez toujours votre barbecue à l'extérieur, peu importe le type.
- Allumez toujours votre barbecue avec le couvercle ouvert.
- Éteignez votre barbecue en fermant le robinet de la bouteille en premier afin de purger les conduites de gaz.
- Vérifiez avec une solution d'eau savonneuse si l'installation ne fuit pas au moins une fois au début de la saison ou selon l'utilisation.
- Entrez vos bouteilles de propane à l'extérieur. Ne jamais remiser celles-ci dans le garage ou dans la remise.

### Feux extérieurs

Les feux allumés à l'extérieur dégagent une fumée composée d'une multitude de substances toxiques. Ils sont donc interdits sur l'île de Montréal. Ainsi, il n'est pas permis de brûler les résidus verts ou encore les vieux magazines restés dans la remise durant l'hiver!

### Pas de mégots dans les pots!

N'éteignez jamais une cigarette dans un pot à fleurs, une balconnière, dans de la terre noire, du paillis ou toute autre matière similaire. Ces matières sont composées de tourbe, de mousse, de copeaux combustibles et elles contiennent des engrais chimiques. Il peut s'écouler jusqu'à quatre ou cinq heures entre le moment où une cigarette y est écrasée et l'apparition d'une première flamme.

Lorsque vous devez éteindre un mégot de cigarette dehors, il est fortement recommandé d'utiliser un cendrier approprié aux risques extérieurs, comme les vents par exemple. À la maison, vous pouvez utiliser une boîte de conserve ayant une bonne profondeur, remplie de sable humide, qui repose sur une surface incombustible.

## A SAFE SUMMER!

The good weather season is at our doorstep! It's time to take out the BBQ, plant flowers and clean up the garden. The *Service de sécurité incendie de Montréal (SIM)* would like to remind you of some tips for a safe summer.

### BBQ cooking

- Set up your BBQ at least 60 cm from doors and windows.
- Always use your BBQ outdoors, regardless of the type.
- Always light your BBQ with the lid open.
- Turn off your BBQ by closing the tank valve first, to clear the gas lines.
- With a soapy water mixture, check to make sure that the system is not leaking. Do this test at least once at the beginning of the season, or more regularly, depending on how often you use it.
- Store your propane tanks outdoors. Never store them in the garage or shed.

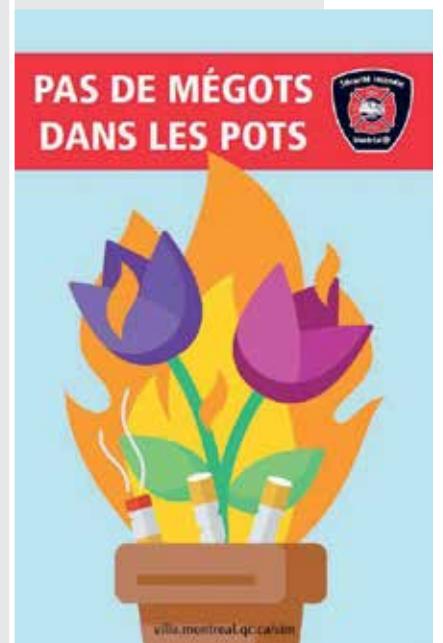
### Outdoor lights

Fires lit outdoors produce smoke containing many toxic substances. They are therefore prohibited on the island of Montréal. It is therefore prohibited to burn green waste or old magazines left in the shed during the winter!

### No cigarette butts in planters!

Never extinguish a cigarette in a flower pot, balcony planter, black soil, mulch or any other similar materials. These materials consist of peat, moss and combustible chips and contain chemical fertilizers. It can take up to four or five hours from the time a cigarette is crushed until a first flame appears.

When you must extinguish a cigarette butt outside, it is strongly recommended to use an ashtray suitable for outdoor hazards, such as winds. At home, you can use an empty food can—with a good depth and filled with moist sand—that rests on a non-combustible surface.



En voyant ces panneaux

**RALENTISSEZ!**



**Autour  
des écoles  
et des parcs**

la limite est de  
**30 km/h**



**Around  
schools and  
parks**

the speed limit is  
**30 km/hr**



When you see these signs

**SLOW DOWN!**